

ادبیات ، فنون مسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و ! کلنجی ققراتدن باحث مصور
جریده در .
مهرنوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سماعاتو طاهر بك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طشره ایچون
بر سنه نك آجونه سی ۳۲ غروشدور .

صحافی بالجله ارباب قله آجیقدر . هرالی
قلم طوتان یازده بیلیر .

اداره خاتمه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

نسخه سی : ۱۰۰ پاره

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی : ۱۰۰ پاره

بر عشق صمیمی اوبوسون روح لبدہ
بر خندۀ روشن دہ خیالمدہ هویدا
اوسون بنم آی یار !
آی سوکیلی دلدار !

م . صفوت

خاطرات سودا

— اسکی یازلمدن —

موقت بر فراق ناکهانی ؛

جنتام ایلمشدی زار و یزار
کز ردم باغزاری ، گلستانی
بکاکشنلر اولمازدی صفازار
آراردی کوزلم هر پرده ، هر دم
سئی .. ای نور دیدم ، شعر ملهم ...
کیچه ، خواب حضورم منسلبدی
وجودم سوز غملمه مانهدی ؛
— بهار حسنکه دل منجدبدی —
نیچون آه ایلر ، آغلاردم بیلیرسک ؟



خیالمدن چیقارمیدی خیالک
کوکلدہ مرتسمدی کلجماک
نکاهک ، لبرک ، سودالی خندہک !
سبای فکرتمده پارلا یورکن ..
اونومتقی .. آه ! مشکل ، یوق .. محالیدی
سئی . واه بو ، بی احتمالیدی
اولونجه رویکه هجران ، حائل ،
دله اذواق عالمدن نه حاصل .. ؟



طبع شعرم غلیان ایتدی همان
حسن عشقم دخی اولدی جوشان
سکا یازدم نیجه شیر اوزمان
کلیورمی غجبا خاطرکه ؟
حسن دلدارک سومزدن ازل
ایتدی طبعک بی مسجور کوزل !
کورسیوردم نیجه آثار وفا
سندن . ای نور زراعتیبرا :
هله هر عشوملی گفتارکه دل :
نه قدر منجذب ومائل بیل !
نه قدر جاذبه پرور ! چهرهک .
نه فسونکار او سبای نظرمک !
سهویور دل سئی ای پنه عذار ؛
سهویلیرسک ! سهویلیر شیوهک وار ..

ن . اکرم

تصویر بدایع

« ایکی مهتاب »

— تحسین بک خرداشمه —

نورلر ، ستاره لرله بدیعہ زار برسا ،
یالدریزی موجه لرله کوزل ، سوسلی پردکیز ،
آهنگ دلفزای طبیعتله همنوا ...
برقبه مکوکبه آنتنده ، کولکهمز
ساحلده شوخ ، شن
یار ، بن



بر حسب حال شعر محبتده . مست سور ...
مهتاب ، لمعه بار محاسن ، کولومسه یور
فوق سرمده ، آغوش نظارمده برقر
ازهار خندہ ، نور صاف سودا نشر ایدر
اوچقدہ هاله لر ،
شیوهر



ژولیدہ فکر ومہوت قالدہ اودمدہ بن :
براوکده پارلا یور ، بر اوزاقلردہ ماہتاب
یارب ! نهدر ؟ دیدم بوشبانکاه نقش وتاب
هر پرده برقرمی طلوع ایتمن ، خندہ زن ؟
حیرت ! .. نهدر پوستر ؟
نشئہدر ...

ن . اکرم



الحان غرام

اوقدر بن کوزلم کوکی ویردم که سکا
کورورم هر نهیه باقسم سئی بن خندہ نما
بتون آیتنه حسنک کی کلکده بکا
سئی ، تصویرکی فرق ایلمه مک عین خطا
بیلیرمده دیهمم که اومی یوقسه بومیدر ؟



دل یتیمی سوزان ایدیور چشم سیاه
لب کلکونی صانیردم بکا همران ونیاه
بوده آندن کیریمی قالدی ! بی ایتدی تیاه
ای ، چشمان سیاهی ایکی خوانخواردر آم
دها خونریز اولان آیا اومی یوقسه بومیدر ؟

شوکت



ایلیک ترانہم ..

محاسن طبیعتہ
اوقور هزار عشوه کر
شوق ، فجزلی شعر تر ،
که : جسمی او بر ، کیدر .



نسیم نوبهار اسر
چندہ برری کزدر
سارہ باقار ، کولر ؛
کزیدہ جنان اولور .



آقار بوجوی خوشروان ..
یانار لبتده برچوبان
قوال جالار ؛ زمان ، زمان
دوشونجه سی خزان اولور .



زراعتیله موجه حیز
ظرافتیله پردکیز
حدیقہ حیلہ
دولار بوتون بوزهره لر ! ..

م . صفوت



آتششوره

بر مهتاب کیچه سی

موسم صیفک لطیف بر کیچه سنده ایدی .
بوغاز اینچنک الک کوزل بر موقعده بولتیوردم .
سبائک صفوتی آهسته آهسته وزان اولان
هوانک طراوتی کوکلارده برالهام طبیعی
سوداوی حاصل ایدیوردی : بر محبوبہ
دلارنک جانانہ عرض طاعت ایدیشینی
آندران ماه عالم آرانک بر عشوه عاشقانه ایله
دریابه العکس ایدن شمعاعات منورہ سی
اوقدر طراوت افزا بر حالده ایدیکه روزگار
آهسته رفتار بردختر پری پیکرک پیشانی
نورانیسنه صالیدینی کیسوی سہفامنه نظیرہ
یاپارچه سنہ بریشان ایتدیکی لیسفہ صاجلرینی
انتشار ایتدیرمشیدی : بومنظرہ نک بخش ایتدیکی
حسیانہ کوکل هج بر صورتہ قانہ میوردی .
بتون بوغاز اینچنک سواحلدہ کیمائی عالیہ محتشمہ
که بررلری برر مأنسکہ سعادتدر . عکس
لطیفارینی دکڑہ صالیورمشردی . کویاکہ
کافہ موجودات مشتاق تماشاسی مفتون حیات
بخشاسی ایتش کی حصہ یاب آثار علویت
اولق استر بر حالده کوریلوردی . دکڑده

کوش سرویلر طولانی آوزہ لر عاشقانه
یوللر پیدا اولمشیدی . تماشاسنہ قوبولدیغ
بومنظر و جد آورانہ نک کوکلده اویاندرینی
احتساسات سوداوی ایله بر حال استغراقہ
دالمشیدیم . نعمه لرک امتدادی نسبتندہ
لطفاتی تزئید ایدن سورکلی فاضلہ لی
بر صدای عرض اتما بولندیغ حال استغرا -
قدن بی ایتساظ ایلدی : اوصدای لطیفی
دکلمک اینچون جہت انتشارسنہ طوغری
توجیہ سمع ایلدم . درین ، تیز یست ،
سادہ ، بسیط آفاقہ انتشار ایدن قیصہ قیصہ
نعمه لرله برابر ایشیدیلان عود مضربلرینک
کمان تللرینک اهتزاز آواز حزن آورانہ لر
بخار عشق ایله تقدی ایدن ارباب ازواق
اینچون بر خاطرہ عاشقانه بی تذکار ایدیوردی .

علی غالب



مُضُنَا حَبِيبُ

۲

— بر قاج سوز —

بر لوحه شفقک : زیب و نقش ارغوانیسیله ،
سبای رائق لاجوردیسیله ، هوای معنبر
ودلپوریلہ نظرلرہ کولومسر ...
بر فجر نوبهارک : رنگ احراریلہ ؛ ازهار
ایسمایله ؛ کلکون افکلرلہ ، سبای زمزمه لرلہ
تجلی نمای احتشام اولور ...
بر لیل قرینک : هاله زرینیلہ ، محیط
نورانوریلہ ، انجم زاهر سیله دایر بر نظارہ
شاعرانہ عرض ایدر ... دکیزلرہ نورپارہ لر
دوکلیرہ سروسیملر حصوله کلیر . سحرالره
ایخولر سرپیلر ؛ سیمین قلیجہ لر دوشمنش
ظن اولتور . یشیل تپہ لر الماس ریزہ لر
صاجیلر ؛ زمردستارلر پارلا یورقیاس ایدیلیر ..
ایشته بوکوزل لککری ، بوجیچکلکی بدیعہ
لری ، بونورلی منظرہ لری ، بو شعرلری ،
أوت بوتزیہ ، پارلاق ، رقیق شعرلری ؛
فصلک الواح نفیسہ طبیعتده اوقوبورز ،
متلذذ اولورز ، مستی نشوہ اینچندہ قالیورز ..
روحلرمن بومنظر محاسن اوکنده بعضاً
وجده کلیرہ غشی ومہوت اولور .. بعضاً
والہ ورعشان ، بعضاً حیران حیران یاقینورز .
تماشایہ دویہ مایورزا .. قلمبزدن ، لسانبزدن :
[سبحان من تحریف صنعہ العقول ...] زمزمہ سی
عکس ایدیور ...
صحایف مطبوعانده بویله شعرلر .
— طبیعتده کی بدایسہ بکڑر . — اوقومسق
ایستہ زمزمی بز ؟ البتہ ! ..

برقاج هفته دندبری هفته اقی معلومات ، مصور فن و ادب ، ارتقا جریده لرده کوزل کوزل شعرلر اوقیوروز . نزه . علوی ، روح پرور شعرلر... اووخ اوقونمازمی یا ؟ اوقوندقجه قله شوق و انساظ ، روحه نشه ، انجلا ری روحانی طاری اولمازمی یا ؟

نامق اکرم



هربرت اسپنسر

انکلیز حکیم شهره هربرت اسپنسرک خبر وفاقی بوهفته آژانس تلغرافلری تبلیغ ایدیورلدی . اسپنسر بالکنز انکلتزده دکل نشریات عالمانه و حکیمانه سیله بتون جهانه کسب اشهار ایتش برقیلیسوف ایدی . بوحکم شهرک ترجمه حالیه مسله کی حقه غزته من ایلرکی نسخه لرده تفصیلات لازمه و بره جکسه ده مومی الیه ک صوک انتشار ایتش اولان آثاردن بعض پارچه لری بو هفته دن اعتباراً درج ایتکی وظیفه قدر شناسیدن عد ایلر :

ژیمناستیک

برایکی سنه اولیور ، « هارپرس ماغازین » ده جوقدن بری ژیمناستیک حقه ده بنده موجود اولان فنافکری تأیید ایده جک یولده صاحب وقوف و اختصاص برذاک و پردیکی حکمی اوقودم . بو ، « غیرحقی » ژیمناستیک » عنوانی بر مقاله ایدی . محری موسیو ریشارد بوقهام نویورده معروف برنش و نمای جیمانی معلمک بیاناتی شو صورتله بیان ایدیورلدی :

« بلاترد دیسه بیلمک ادمان بدن ایچون تعقیب ایتدیکمز اصولار ، هیچ دکلسه ایوم ک مستعمل اولانلری بالکنز حداننده حائر قصور اولقله قالمیوب عضویت بدنیه یی محو و تحریب ایتک . حیاتی تنفیس ایلکمه میالدرلر ، ایلکدن زیاده فنالقری دو قیور . سنلردن بری بومستله یی تدقیق ایدرک تمرینات بدنیه ایله پک زیاده کسب قوت ایتش کیسه لرک نندن طولانی علی العاده کنج وفات ایتدکرینه یاخود قرق بش الی یاشنه واردقری زمان هر درلو ادمانی قطعاً امال ایتش آدمیره نسبتله ده قوتسز بولندقری کندی کندیمه صوریورم . هر حالده شبهه یی محل یوق ، حقیقت بودیدیکمز کیدر . مع مافیه هر درلو ادمان بدنک مضر و فسا اولدیفنی ادا ایتک ایسته م . بالعکس

طرقندن بیان ایدیلن تیجه لر پک اغلا ایضاح ایدر . صرف ایدیلن قوتلر علی العاده هیچ نظر دقتده طولیمور .

بعض عضله لر بوتون وجودک حقی اولان قوتک برقم مهنی غصب ایتدن و بوتون بدنه ضرر و یرمیدن پک زیاده بویوبه ییلر ظن اولور . فقط اعضای تقدینک قابلیتی محدود اولدینی ، بواعضائک حاصل ایتدیک قانک کافه احتیاجاته تقابل ایتسی لازم کلدیکی دوشونیه جک اولورسه بعض اقسام خارجیه بدنی دیگر اقسامک تعمیری و نشوونمائی ایچون لازم اولان احتیاط غناسدن محروم براقه نک ضررسز قالمه یی نی تسایم اولور . بناء علیه ژیمناستیک یابانلرک اکتساب ایتدکری او غیر طبیعی قوت عموم بدنلرینک اخلال قوتی و تأمین ضعفی بهاسنه الله ایدلمشدر .

بوک ژیمناستیک خوش و یاناخوش اولماسنک هیچ اهمیتی یوقدر دیمکدن عبارت اولان دیگر برخطانی ده علاوه ایتلیدر . عمومیتله ظن اولورکمه مسین برمه سارده فعالیت عضلین صکره بوقفالیست ایتر

مخطوطات ایله تاقی ایدیلسن ، ایتراوکا قارش لاقید قالنسون ، ایترا و فالیست بر آرز زمت ویرسون — نتیجه هب برظهور ایدر . بوراده ده منافع الاعضا نقطه نظرندن برخطا قارشیننده بولنوروز . هرطیب هان هرکون کورورک حسائک خوش برخلی برخسته لغک تشفیه سی اوزرنده تأثیرکلی اجرا ایدر . بویله اولدینی حالده ذوق و حطیک خسته بر آدم بر آدم اوزرنده تأثیرات خیرکارانه سی کورو لورده صاغلام و تام الصحه بر آدم اوزرنده کورلمز ظن ایدیلور و اقا نام الصحه بر آدم بوتأثیر اونه کی قدر آشکار دکلسه ده هر حالده موجوددر . قیرده لطیف منظرلر آراسنده کریمک برصالوند عینی مقدارده کریمکدن فائده بخش اولدانی فصل تحقیق ایدسه علی العاده باعث حظ و مسرت اولان بو اویونک ایجاب ایتدیک فعالیت عضلیه ژیمناستیک تحته کی فعالیت ایدر .

ایشته بوخطالردن نشئت ایدن باطل بر فکر عمومیتله چوجق تربیه ایدنلرک ذهنته برلشوب قایور . بونلرک ظننجه تعلیم و تربیه بروظیفه شکلی اکتساب ایتلیدر . بر جوقلری تربیه ایله ذوقی بربرله غیر قابل تألیف ایکی شی کی تاقی ایدرلر . نشوونمای عقلی بهمه حال ، هیچ خوشه کیمه یی بر طاقم مساعی صریقه الله ایدیلر ظن ایلرلر . عینی فکرک نشوونمای بدنی حقه ده جاری اولدیفنی کوربیوروز . نشوونمای بدنی هیچ خوشه کیمه یی بر طاقم ، ژیمناستیک حرکاتیه اتمام اولنور فکرنده درلر .

التقدیم اقوم مدنیه ده ، اقوام وحشیه ده اولدینی کی ژیمناستیک حرب تولید ایتشدر . ژیمناستیک کرک نظریه سی کرک غلبه سی احواله مربوط قلمشدر . قوه بدنیه نک مکملیتی مطمح نظر اولان برزمانده مساعی البیه تحمل و ذوق و خطی استخفاف ایتک طبیعیدر . فقط هیئات مدنیه ده صلح پرورانه برحاله دوشرو ایلر یلدکجه قوه بدنیه بر لازمه اجتماعیه اولمقندن چقار . بدنی قوه ایتک و نشوونمائی تأمین ایلک ایچون مستعمل اولان برطاقم و وسائل صنیعه و غیر طبیعی یرنه اویونلرک کندی کندیلکندن اجرا اولنان تمرینلرک احضار ایتدکری و وسائل طبیعی قائم اولور .

هربرت اسپنسر

میتون کیم

حقی بردرام

لوندرده (و سمنستر) ده (سن ایتفه) اواننده حقی بردرام اویانمشدر . درامک اشخاصی ، مستر (توماس) اسمنده کبار رانکلین ایلهمومی الیه ک زوجه سندن و برارک فلاغوزدن عبارتدر . مستر (توماس) ایله زوجه سی ارمنده مقدما برمنازه ظهور ایدرک حکمه قاری ایله قوجه نک برسنه آری یاشاملرینه قرار ویرمش ایدی . مستر توماس ، کنج و غایت حسنا اولان زوجه سندن ایری یاشامغه بردرلو تحمل ایده میهرک آکا صیق صیق خبرلر کوندیریور ایدی . فقط زوجندن غایت ییزار اولان قادن ، قوجه سنک ازواجته تحمل ایده میهرک بردها کندیسنه خبر کوندیرمه منی مین برمکتوب ارسال ایتشیدی . مستر توماس بوندن پک زیاده منفعل اوله رق اودلر بازوجه سی اتلافه قرار ویرمشدر . مستر توماس ، زوجه سیله اعاده مناسباته دفعات ایله چالیشمش ایدسه موفق اوله ماش و حتی بردفه قادنک برادری قوت غاستون دوقلوری به تصادفه غوغا جیقارمش و قوتنه طباق بیله آتمشدر . بونک اوزرینه قوت مستر توماس علیه ده اقامه دعوا ایتشیدی . محاکمه نک رؤی قرارلشد بیلدینی کوندن برقاج کون اول مستر توماس ، زوجه سه بر مکتوب کوندروب اره لرده کی اختلافک تسویه سی ایچون آوقاتی نزدینه کوندردم جکی بیان ایتیر ، وقادین دخی بوتکلی قبول ایلشدر . فی الحقیقه بر ساعت کیمدن اولنک قوسنه بر آراهه کهرک ایچندن باشیم بیاض . و آلتون کوزلکی و قارلی بر آوقات ایله قاری و قوجه مناسباته خدمت ایدن برارک فلاغوز جقمشدر . بونلرک اولنک اوست قاتنده مادام